

# Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, February 12, 2023 / Dimanche, 12 février, 2023

6th Sunday after Epiphany / 6e dimanche après l'Épiphanie

Lecture/Readers :

Juliette Tonje & Gordon Lambie

## Prelude

## Greetings & Welcome

## Life of the community

## Gathering Song

Teach me God, to wonder

v1) Teach me, God, to wonder, teach  
me, God, to see;  
let your world of beauty capture me.

### *Refrain*

*Praise to you be given, love for you be  
lived,  
life be celebrated, joy you give.*

## Prélude

## Accueil & salutations

## Vie de la communauté

## Chant de rassemblement

Enseigne-moi, mon Dieu

v2) Fais-moi te connaître, apprendre à  
t'aimer,  
fais-moi te servir, aimant mon  
prochain.

### *Refrain*

*Gloire te soit rendue pour le don de  
vie;  
nous chantons ton amour, notre joie.*

- VU 299 v 1; VU 299a v4

## **Acknowledgement of the land**

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

## **Call to worship**

God calls us:

to faith, to service, to generosity, to life in all its fullness, to joy and to thanksgiving.

As we gather this day, may our hearts be open to receive that call and to know that we are worthy to answer. Come and let us worship God!

*- Heather McClure, Wesley U.C., Montreal, Que.  
Used with permission: Gathering  
A/C/E 2022/23, page 44*

## **Reconnaissance du territoire**

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

## **Appel à l'adoration**

Dieu nous appelle :

à la foi, au service, à la générosité, à la vie en plénitude, à la joie et à l'action de grâce.

Dans notre rassemblement de ce jour, que nos cœurs soient ouverts à recevoir cet appel et assurés d'être dignes d'y répondre.

*- Traduction et adaptation : D Fortin/MiF*

## Hymn

## MV 1

Let us build a house

v1) Let us build a house where love  
can dwell  
and all can safely live,  
a place where saints and children tell  
how hearts learn to forgive.  
Built of hopes and dreams and  
visions,  
rock of faith and vault of grace;  
here the love of Christ shall end  
divisions:

### *Refrain*

*All are welcome, all are welcome,  
all are welcome in this place.*

v2) Let us build a house where  
prophets speak,  
and words are strong and true,  
where all God's children dare to seek  
to dream God's reign anew.  
Here the cross shall stand as witness  
and as symbol of God's grace;  
here as one we claim the faith of  
Jesus:

### *Refrain*

v3) Let us build a house where love is  
found  
in water, wine and wheat;  
a banquet hall on holy ground,  
where peace and justice meet.  
Here the love of God, through Jesus,  
is revealed in time and space;  
as we share in Christ the feast that  
frees us:

### *Refrain*

## Cantique

## MV 1

Bâtissons un lieu

v1) Bâtissons un lieu d'amour, de foi,  
de pardon, de bonté,  
où les petits enfants sont rois  
par leur simplicité.  
Lieu de rêves, lieu de visions,  
lieu de grâce pour nous tous,  
où Jésus mettra fin au divisions.

### *Refrain*

*Venez, entrez! Venez, entrez!  
Venez entrez! C'est chez vous!*

v2) Bâtissons un lieu où parleront  
librement les prophètes;  
les enfants de Dieu rêveront  
d'une nouvelle Fête.  
Une croix sera le témoin  
de la grâce parmi nous :  
nous serons unis par l'amour divin !

### *Refrain*

v3) Bâtissons un lieu où l'amour  
vient,  
dans l'eau, le vin, le blé;  
un banquet dans un moment saint  
de justice et de paix.  
De Dieu l'amour est révélé  
en ce précieux rendez-vous :  
le don partagé de la liberté.

### *Refrain*

v4) Let us build a house where hands  
will reach  
beyond the wood and stone  
to heal and strengthen, serve and  
teach,  
and live the Word they've known.  
Here the outcast and the stranger  
bear the image of God's face;  
let us bring an end to fear and danger:

*Refrain*

v5) Let us build a house where all are  
named,  
their songs and visions heard  
and loved and treasured, taught and  
claimed  
as words within the Word.  
Built of tears and cries and laughter,  
prayers of faith and songs of grace;  
let this house proclaim from floor to  
rafter:

*Refrain*

**Back to Worshiplude before  
the children leave for  
Children's Church**

**Opening and Illumination  
Prayer**

God of all grace, Spirit of all love,  
Christ alive in our lives—Open us to  
the possibilities of today, we pray.  
Give us minds that wonder, hearts that  
seek, and lives that offer healing -- so  
that wherever we go, we might live  
the invitation to “choose abundant  
life!” Allelujah! Amen!

- Richard Bott, Vancouver, B.C.  
Used with permission: Gathering A/C/E 2022/2023

v4) Bâtissons un lieu duquel nos  
mains  
s'offrirons en s'ouvrant,  
pour servir au loin les prochains  
au nom du Dieu vivant.  
Ceux qui sont courbés, opprimés,  
enfin se mettront debout;  
les dangers et leurs peurs sont  
écartées.

*Refrain*

v5) Bâtissons un lieu d'humanité,  
de paix, de communion,  
chacun accueilli, accepté  
appelé par son nom,  
s'y mêlant les pleurs et la joie,  
et les chants fervents et doux.  
En ce lieu, partout, chanteront nos  
voix :

*Refrain*

**Retour sur Ottawa avant le  
départ des enfants pour leur  
culte**

**Prière d'ouverture et  
d'Illumination**

Dieu de toute grâce, Esprit de tout  
amour, Christ vivant dans toutes nos  
vies – ouvre-nous aux possibilités que  
recèle ce jour, nous t'en prions.  
Accorde-nous un esprit d'émerveille-  
ment, des cœurs disposés à la quête,  
des vies offertes pour la guérison – et  
que peu importe où nous allions, nous  
vivions l'invitation : « Choisis la vie! »  
Alléluia ! Amen ! - Traduction D. Fortin

## **Scripture readings**

*Deuteronomy 30:15-16, 19-20a*

“See, I have set before you today life and prosperity, death and adversity. If you obey the commandments of the Lord your God that I am commanding you today, by loving the Lord your God, walking in his ways, and observing his commandments, decrees, and ordinances, then you shall live and become numerous, and the Lord your God will bless you in the land that you are entering to possess. ...

I call heaven and earth to witness against you today that I have set before you life and death, blessings and curses. Choose life so that you and your descendants may live, loving the Lord your God, obeying him, and holding fast to him, for that means life to you and length of days.”

## **Lectures de la Bible**

*Deutéronome 30 : 15 - 16, 19 – 20a*

Vois : je mets aujourd’hui devant toi la vie et le bonheur, la mort et le malheur, moi qui te commande aujourd’hui d’aimer le Seigneur ton Dieu, de suivre ses chemins, de garder ses commandements, ses lois et ses coutumes. Alors tu vivras, tu deviendras nombreux, et le Seigneur ton Dieu te bénira dans le pays où tu entres pour en prendre possession. ...

J’en prends à témoin aujourd’hui contre vous le ciel et la terre : c’est la vie et la mort que j’ai mises devant vous, c’est la bénédiction et la malédiction. Tu choisiras la vie pour que tu vives, toi et ta descendance, en aimant le Seigneur ton Dieu, en écoutant sa voix et en t’attachant à lui.

## Cantique

NVU 337

Trouver dans ma vie ta présence

### *Refrain*

*Trouver dans ma vie ta présence*

*Tenir une lampe allumée*

*Choisir avec toi la confiance*

*Aimer et se savoir aimé.*

v1) Croiser ton regard dans le doute,  
Brûler à l'écho de ta voix,  
Rester pour le pain de la route  
Savoir reconnaître ton pas.

### *Refrain*

v2) Brûler quand le feu devient  
cendres,  
Partir vers celui qui attend,  
Choisir de donner sans reprendre,  
Fêter le retour d'un enfant.

### *Refrain*

v3) Ouvrir quand tu frappes à ma  
porte,  
Briser les verrous de la peur,  
Savoir tout ce que tu m'apportes,  
Rester et devenir veilleur.

### *Refrain*

*Matthew 5:21-24, 27-37*

“You have heard that it was said to those of ancient times, ‘You shall not murder,’ and ‘whoever murders shall be liable to judgment.’ But I say to you that if you are angry with a brother or sister, you will be liable to judgment, and if you insult a brother or sister, you will be liable to the council, and if you say, ‘You fool,’ you will be liable to the hell of fire. So when you are offering your gift at the altar, if you remember that your brother or sister has something against you, leave your gift there before the altar and go; first be reconciled to your brother or sister, and then come and offer your gift.

...

*Matthieu 5 : 21 – 24, 27 - 37*

« Vous avez appris qu’il a été dit aux anciens : Tu ne commettras pas de meurtre ; celui qui commettra un meurtre en répondra au tribunal. Et moi, je vous le dis : quiconque se met en colère contre son frère ou sa sœur en répondra au tribunal ; quiconque dira à son frère ou sa sœur : “Imbécile” sera justiciable du Sanhédrin ; quiconque dira : “stupide” sera passible de la géhenne de feu. Quand donc tu vas présenter ton offrande à l’autel, si là tu te souviens que ton frère ou ta sœur a quelque chose contre toi, laisse là ton offrande, devant l’autel, et va d’abord te réconcilier avec ton frère et ta soeur; viens alors présenter ton offrande.

...

“You have heard that it was said, ‘You shall not commit adultery.’ But I say to you that everyone who looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart. If your right eye causes you to sin, tear it out and throw it away; it is better for you to lose one of your members than for your whole body to be thrown into hell. And if your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away; it is better for you to lose one of your members than for your whole body to go into hell.

“It was also said, ‘Whoever divorces his wife, let him give her a certificate of divorce.’ But I say to you that anyone who divorces his wife, except on the ground of sexual immorality, causes her to commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

“Again, you have heard that it was said to those of ancient times, ‘You shall not swear falsely, but carry out the vows you have made to the Lord.’ But I say to you: Do not swear at all, either by heaven, for it is the throne of God, or by the earth, for it is his footstool, or by Jerusalem, for it is the city of the great King. And do not swear by your head, for you cannot make one hair white or black. Let your word be ‘Yes, Yes’ or ‘No, No’; anything more than this comes from the evil one.

« Vous avez appris qu’il a été dit : Tu ne commettras pas d’adultère. Et moi, je vous dis : quiconque regarde une femme avec convoitise a déjà, dans son cœur, commis l’adultère avec elle. « Si ton œil droit entraîne ta chute, arrache-le et jette-le loin de toi : car il est préférable pour toi que périsse un seul de tes membres et que ton corps tout entier ne soit pas jeté dans la géhenne. Et si ta main droite entraîne ta chute, coupe-la et jette-la loin de toi : car il est préférable pour toi que périsse un seul de tes membres et que ton corps tout entier ne s’en aille pas dans la géhenne. « D’autre part il a été dit : Si quelqu’un répudie sa femme, qu’il lui remette un certificat de répudiation. Et moi, je vous dis : quiconque répudie sa femme – sauf en cas d’union illégale – la pousse à l’adultère ; et si quelqu’un épouse une répudiée, il est adultère. « Vous avez encore appris qu’il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras pas, mais tu t’acquitteras envers le Seigneur de tes serments. Et moi, je vous dis de ne pas jurer du tout : ni par le ciel car c’est le trône de Dieu, ni par la terre car c’est l’escabeau de ses pieds, ni par Jérusalem car c’est la Ville du grand Roi. Ne jure pas non plus par ta tête, car tu ne peux en rendre un seul cheveu blanc ou noir. Que ton ‘oui’ soit ‘oui’ et que ton ‘non’ soit ‘non’ : tout le reste vient du Diable.



**Message:** Choosing life and staying alive ... only by the grace of God

**Hymn** **VU 560**  
O Master, let me walk with thee

v1) O Master, let me walk with thee  
in lowly paths of service free;  
teach me thy secret, help me bear  
the strain of toil, the fret of care.

v2) Help me the slow of heart to move  
with some clear, winning word of  
love;  
teach me the wayward feet to stay,  
and guide them in the homeward way.

## **Offering and Dedication**

### **Intercession**

#### **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as  
it is in heaven. Give us this day our  
daily bread,  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against  
us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil: For thine is  
the kingdom, the power, and the  
glory forever and ever. Amen.**

**Message :** Choisir la vie et la conserver... par la seule grâce de Dieu

v3) Teach me thy patience; still with  
thee,  
in closer, dearer company,  
in work that keeps faith sure and  
strong,  
in trust that triumphs over wrong.

v4) In hope that sends a shining ray  
far down the future's broadening way,  
in peace that only thou canst give,  
with thee, O Master, let me live.

## **Offrande et consécration**

### **Intercession**

#### **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton  
nom soit sanctifié, que ton règne  
vienne, que ta volonté soit faite sur  
la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.  
Et ne nous soumet pas à la  
tentation, mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le  
règne, la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

## Hymn

VU 625

I feel the winds of God

v1) I feel the winds of God today;  
today my sail I lift,  
though heavy oft with drenching  
spray

and torn with many a rift;  
if hope but light the water's crest,  
and Christ my bark will use,  
I'll seek the seas at his behest,  
and brave another cruise.

v2) It is the wind of God that dries  
my vain regretful tears,  
until with braver thoughts shall rise  
the purer, brighter years;  
if cast on shores of selfish ease  
or pleasure I should be,  
O let me feel your freshening breeze,  
and I'll put back to sea.

v3) If ever I forget your love  
and how that love was shown,  
lift high the blood-red flag above;  
it bears your name alone.  
Great pilot of my onward way,  
you will not let me drift;  
I feel the winds of God today,  
today my sail I lift.

## Benediction

## Bénédiction

## Choral closing

VU 679

Let there be light

v1) Let there be light,  
let there be understanding,  
let all the nations gather'  
let them be face to face;

v2) open our lips,  
open our minds to ponder,  
open the door of concord  
opening into grace...

## Postlude

## Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan and our at home zoom facilitator, Ann Fowlis.

Lecture/Readers: Gordon Lambie & Juliette Tonje

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !**

## **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011

[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi